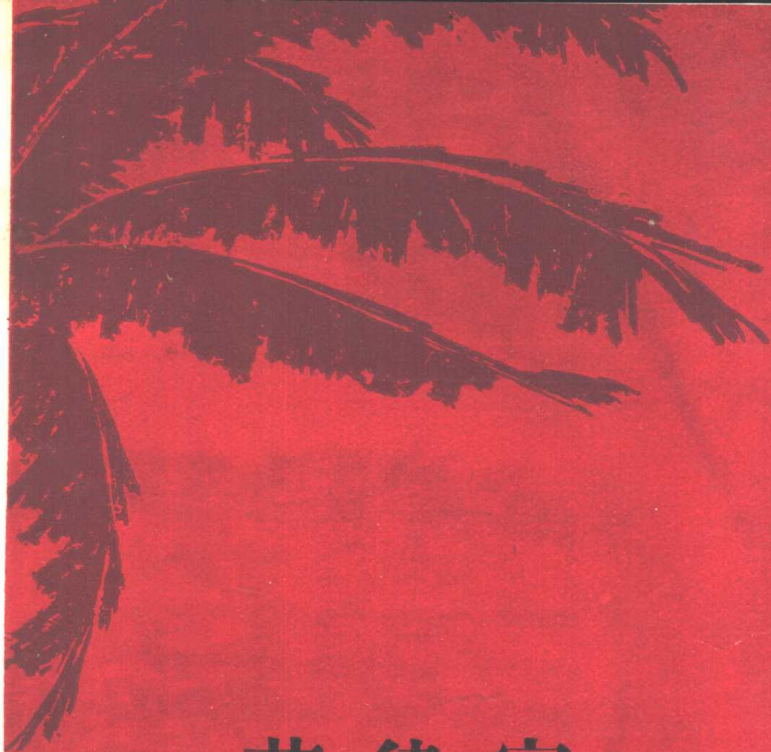




菲 律 宾 工 人 运 动

格·伊·列文逊著

生活·讀

.9391

書店

菲律賓工人運動

格·伊·列文遜著

何肇發、梁 植 合譯

生活·讀書·新知三聯書店

一九五九年·北京

Г. И. ЛЕВИНСОН
РАБОЧЕЕ ДВИЖЕНИЕ
НА ФИЛИППИНАХ
Издательство восточной литературы
Москва, 1957

原價銀幣：方書館出版社一九五七年版開出

菲律賓工人運動

〔蘇〕格·伊·列文遜著

何肇發、梁 植合譯

*

生活·讀書·新知·三聯書店出版

（北京朝陽門大街320號）

北京市書刊出版業營業許可證出字第56號

工人日報印刷廠印刷 新華書店發行

*

開本 787×1092 公厘 $\frac{1}{22}$ • 頁數 $2\frac{3}{4}$ • 字數 55,000

1959年4月第1版

1959年4月北京第1次印刷

統一書號 11002·263 定價（六）0.77元

写給中国讀者的几句话

中国的朋友們对这本小冊子表示关心,并决定把它譯成汉语,这对于我是最大的光荣和最大的快乐。苏联的东方学家認為,中苏两国专家之間,特別是在研究亚洲各国工人运动史的工作中的合作的发展具有重大的意义,因为中国人民在反帝斗争和社会主义建設中获得的伟大胜利給予亚洲各国工人运动以极其深刻的影响。

我对致力于翻譯和出版我的著作的所有同志們表示深切的謝意。希望讀者对我提出批評意見,我将非常感謝。批評意見請寄下列地址:莫斯科,苏联科学院东方学研究所。

格·列文遜

目 次

写给中国读者的几句话

緒 言	1
第一章 工人阶级的形成和目前的状况	3
第二章 工人运动的萌芽与共产党的建立	19
第三章 共产党为工人阶级的团结，为反帝民族 统一战线建立而斗争(1931—1941年)	36
第四章 在日本侵占时期站在民族统一战线前列的 工人阶级(1942—1945年)	56
第五章 战后时期工人阶级是争取完全独立和民主 斗争的先鋒队	62

緒 言

菲律賓是過去的殖民地國家之一，第二次世界大戰結束以後，這些殖民地國家的人民在殖民地制度危機尖銳化的情況下獲得了獨立權。菲律賓在經受了三百年西班牙（十六世紀——十九世紀）殖民地的束縛和半世紀（從1898年開始）美帝國主義壓迫之後，於1946年宣布為獨立共和國。但是，菲律賓的獨立權不是完全的。國家的經濟仍然嚴重地依賴美國壟斷組織，它們把菲律賓作為有價值原料（蔗糖、椰子制品、大麻、鉻鐵礦）的產地和賺錢的銷售市場。一系列強加於菲律賓的不平等條約，以及與美國簽定的軍事協定，使國家的對外政策，並且在不小的程度上使對內政策屈從於美帝國主義的支配。在菲律賓設有許多美國軍事基地，駐着美國的防軍，而菲律賓武裝力量要受美國“軍事顧問”的監督。

在法律上宣布獨立，不能導致菲律賓勞動群眾狀況的根本改變。雙重的壓迫——美國壟斷組織的和當地剝削階級的——仍然使國家大多數居民處於貧困之中。在農村里，地主的壓迫橫行，無情地剝削無地和大多數少地的農民。在城市里，千百萬的失業者過着窮困的生活，而工作着的人只得到不足糊口的工資。國內籠罩着政治上的無權和警察的橫暴。

就是在独立共和国宣布之后，菲律宾人民几百年来争取自己民族和社会解放的斗争也没有停止。在这个斗争中，菲律宾工人阶级具有非常特殊的、卓越的历史作用。

菲律宾是一个农业的国家，它的四分之三自食其力的居民从事农业。工业很不发达。在农业生产中也很少使用雇佣劳动力。因此，工人阶级在居民中占很少的一部分。但是，在国家的政治生活中，它却起了巨大的作用，这种作用是不可能同它的数量相比拟的。菲律宾无产阶级和它的先锋队——共产党——的斗争在最近几十年以来已给予菲律宾历史的发展深刻的影响，毫无疑问，在民族解放运动进一步开展的进程中将表现得更加猛烈。

本书简要地论述菲律宾工人运动的历史（从它的发生直至目前这段时期）。

第一章

工人階級的形成和目前的狀況

菲律賓僱傭工人的出現是屬於十九世紀下半期的事情。在西班牙統治的最近幾十年內，群島出現了資本主義工業的萌芽。建立了一些煙草、鋸木和其他企業。在煙草工業中有兩萬多工人干活。設立了一些巨大的雪茄煙工廠，這些工廠各有三千人工作（大多數是婦女）；但是，實質上只是一些手工工場類型的企業——一切操作是用手工的。^①

在同一個時期，菲律賓運輸工人（在港口和建於1891—1894年的馬尼拉鐵路）、建築工人和印刷工人的幹部隊伍開始形成起來。隨著十九世紀中期頭一批種植原料作物的資本主義大農場的出現，在農業中僱傭勞動的使用擴大了。可是，整個說來，城市和農村無產階級的形成為西班牙統治的年代裏進行得極其緩慢。封建和半封建的剝削方法仍然占統治地位。即使在那些為輸出服務的部門中，在技術上落后的小生產也占大多數。數百個半手工業式的，生產質量低劣糖汁的小工廠進行甘蔗的加工。這些小工廠大多數是屬於地主的，設在他們莊園的領地上，它們靠依賴地主的農民來保證勞動力的供應。為了原料能夠輸出，一些最必要的作業——梳淨大蘆、晒干椰子核——由栽培大蘆或椰子莊稼的農民自己完成。預定供當地居民消費的工業品（衣

① 菲·格·卡賓脫：“菲律賓和夏威夷透視”，紐約，1925年，第59、65頁。

服、傢具)是由农村家庭手工业者或城市手工艺者制造的。他們差不多沒有使用僱佣劳动力。稻米在农村的只有两三个工人的小磨坊里加工。

1898年 美国侵占菲律宾之后,无产阶级的队伍开始成长得比較迅速。美帝国主义的垄断組織,由于扩大剝削自己的新殖民地——廉价原料的产地,在 菲律宾建立了一系列輸出的农产品初步加工企业。在宿务島建立了一个远东最大的椰子油工厂。小型的蒸气鋸木厂的数目由三个增至四十个。从1910年开始了机械制糖厂的建設。随着对外貿易的商品交易額的增收,碼頭工人的数量也扩大了。

美国企业主促进家庭手工艺者的资本主义僱佣制度大大地扩大了。在馬尼拉組織了几个公司,它們給家庭手工业者分配制帽和縫襯衣的原料。这些商品是輸到美国去的。随着菲律宾变成美国农业原料的附屬物,资本主义企业在农村中获得了发展的新刺激素。但是,在菲律宾农村中仍然保存着許多封建剝削制度的残余,它們保証殖民者得到高额的利潤。就是在工业方面菲律宾也发展得很慢而片面——只是在保証从菲律宾获得廉价原料和美国工业制品在菲律宾有賺錢的銷路的范围內,美国垄断組織才允許这样的发展。正因为如此,在美国統治的条件下,菲律宾工人阶级的主要干部在很大的程度上是分散在許多小規模的企业之中。

在第一次世界大战的年代里,菲律宾城市无产阶级的数量增加了,因为殖民地原料价格的上涨是相当大部分工业建設的刺激素。在很短的期間內,在群島建立了大約五十个不大的烟草工厂、四十个椰子油工厂(但是,刚在战后

生产衰退来临时，四十間之中有三十五間倒閉了）、二十三个制造糖原料（預定在美国再加工精制）工厂。^①

同时，無論在民用建設工程或軍用建設（路、桥樑、无綫电站）工程，海港和鐵路工作的工人数量都增加了。

在两次世界大战之間的时期，工业无产阶级的数量，虽然增加得不象在战争的年代里那样迅速，可是繼續在發展着。糖厂的数字达到四十六个，并且它們中間的一些工厂有一百至二百个工人干活。紡織厂、造鞋厂、麻繩厂、水泥厂相繼地出現了。从三十年代中期开始，美国和当地資本家着手在菲律宾开采矿产（金、鉄、鉻、銅）。

1938年工业和手工业的产量占菲律宾經濟的总产值的百分之二十点六。^②在那个时期的菲律宾經濟中，工业所占的地位比許多其他殖民地国家为大。但是，这个国家的工业建設不单远远地落后于它的潛在資源和动力的可能性，而且是怀着这样的期望进行的：保留它的經濟落后性和对美国垄断組織的完全依賴性。不适合于美国資本利益的那些生产部門必然遭到衰敗。例如，烟草工业，特別是雪茄烟工业，曾經一度比較发达，并且世界聞名；但是，为了保証美国香烟在菲律宾有賺錢的銷路，却被美国商人扼杀了。

根据1939年調查的材料，^③在菲律宾工厂企业和矿坑工作的，約有十三万工人（全国居民数字是一千六百万人），在小規模的作坊工作和充当家庭手工业者有三十五万人以上。約有二十万运输工人（主要是碼頭搬运工人）为菲律宾

① “美國商業部。菲律宾羣島的資源和貿易”，華盛頓，1926年，第22、24頁；格·赫里遜：“菲律賓独立的基石”，紐約，1922年，第251頁。

② “國際財政統計”（紐約），1950年11月。

③ “菲律賓農業和工業的發展綱領”，馬尼拉，1950年，第398—432頁。

出口商品的輸出服务。在各种建設工程中工作的有九万人。充当家庭佣工的有三十三万人。农业工人是菲律宾无产阶级的一支最巨大的队伍，他們到这个时期共計不少于一百五十万至二百万人(在他們中間，固定的农場工人是少数，大多数是属于所謂“薩卡德”——来自农村作零工的季节工人，以及有时僱用的流浪的短工)。

由于在第二次世界大战的进程中菲律宾工业遭到严重的破坏，在第二次世界大战结束后，为了使主要工业产品的生产恢复战前的水平(許多部門直到現在还未达到这个水平)，需要将近十年的時間。这样一来，原有的工业部門中的工人数量沒有重大的变化。在海港工作的工人数量稍有增加，因为随着美国商品和預定供給在菲律宾的美国軍事基地使用的物資輸入的增加，海运范围扩大了。在最近的时期，无论美国企业主或当地的大企业主都建設了一系列新企业(发电站、冶金工厂、化学工厂和其他工厂)，这也是工人阶级数量增多的原因。1956年菲律宾僱佣劳动的总人数，如果不但把工业和运输工人計算在內，而且把在农业(固定的和暫时的)、手工业、商业、服务性企业中工作的僱佣工人、家庭手工业者、家庭佣工以及經常的失业者也計算在內的話，便共計約有五百万。但是，工厂无产阶级共計不超过二十五万人，即約占自食其力的居民的百分之三。尽管工人阶级的集中有了一些提高，可是，在第二次世界大战后的时期，工人阶级的分布和结构沒有发生严重的变化，所以国家在工业方面极端的落后性保留了下来。

帝国主义的压迫所引起的菲律宾工人阶级的形成、成分、状况的許多特点，过去强烈地妨碍了菲律宾无产阶级的

階級思想意識的形成，以及 独立的工人运动的发展。这些因素，就是現今也在很大的程度上起作用。

这样，大多数工人^①同农村保持的联系，一方面促进工人同农民群众的接近，另一方面把小资产阶级的思想意識帶到工人階級中間来，并且阻碍了工人階級的階級自覺的形成。

例如，菲律宾經濟学家奥拉西阿·拉瓦在調查呂宋西北部的僱农状况时，得到如下的印象：“他們中間每一个人都有一些財產，而許多人也占有土地。因此，尽管生活水平很低，他們通常是不同情工人运动、罢工等等。这些人只要有土地，做奴隶也同意。”^②至于在农村生活的家庭手工业工人，在菲律宾是这样人数众多，同农村的联系以及零散性使他們变得特別“温順”。所有这一切使他們易于受剝削，有碍于吸引他們参加工人运动。

菲律宾工业微小的集中，使工人难于团結起来組織群众性的发动，在一定的程度上耽擱了工人运动的发展。在一些个别的大型农場里，同时工作的常常有二三千僱佣工人，可是，他們的大多数是季节工人，因而很难組織起来。例如（根据1938年的材料），在种植制糖作物的农場和农場附設的蔗糖工厂里，有三万固定工人（主要是工厂工人），有四万八千工人每年只工作九个月，有七万四千工人只被僱用五个月。^③海港碼頭工人的特点是高度集中，他們主要集中在

① 同農村密切地联系的，不僅是賺取臨時工資的、到城市做零工的農民，而且是菲律賓的其他工人，由于企業中的勞動力的流动性以及許多工業部門中的工作的季節性，他們剛從農村出來，又常常回到農村里去。

② 哈·斯·拉瓦：“乙罗盖区域的生活水平”，馬尼拉，1938年，第86頁。

③ 阿·土里斯：“菲律賓的工人地位”，馬尼拉，1935年，第4頁。

在馬尼拉；因为国家的海运商品交易額几乎百分之九十是經過馬尼拉传送的。但是，在搬运工人中間流动性非常大——對他們中間的許多人說來，在海港的工作只不过是农民少得可怜的收入の临时附加工資的來源。

工人階級在全国的分布也具有一系列特点，它們有碍于工人階級在組織上联合起来。

只是在馬尼拉——菲律賓人口最密的城市（現有一百四十万居民），从老早就集中了在数量上相当大的工业无产阶级（运输工人、烟草工人、紡織工人）。在其他城市中，工人比較大量的只有宿务港（八万居民）和怡朗港（五万居民）。大量工人在企业——制糖工厂、小規模鋸木厂、油坊——中工作，这些企业分布在农村地区，彼此相隔甚远，这就是更不用說农业的了。矿工同其他工人，甚至同农民，更加隔离，因为几乎所有矿井都散布在难到的、居民稀少的山区。但是，矿山工人是属于菲律賓工人中最集中的类型。1940年，全国有六个矿山，每个矿山的工人数量在一千人以上；在两个矿山工作的工人就各有五千人（在那个时期菲律賓共有四万矿工）。①

无产阶级多种語言的組成（特別是在从农村到城市做零工的季节工人中間），是菲律賓无产阶级團結的障碍之一。② 帝国主义者所煽起的、至今还未能完全克服的各族人民和各种宗教信仰的代表之間的糾紛（呂宋北部矿山的塔加佬族和伊戈罗特族之間、尼格罗农場的維塞亚族和伊洛

① 斯·披尔：“跨越我們的太平洋”，紐約，1940年，第222頁。

② 菲律賓居民百分之四十五說維塞亞語，百分之二十說塔加佬語，百分之十說伊諾卡語。除了这些主要語言以外，在羣島上通行的还有几十种不同的語言和方言。

卡族之間、棉兰 佬 的伊斯兰教和基督教之間),加重了这种困难。

同时,由于殖民地制度的压迫阻滯了菲律宾民族形成的进程(这个进程就是到今天还未完成),民族意識——这是工人阶级团结起来为自己的利益(无论民族的或本阶级的)而斗争的重要因素——的形成也就推迟了。

极大多数工人的不識字造成不少的困难,妨碍他们接受政治教育(根据1938年选举調查的材料,百分之九十的种植制糖作物的农场工人是文盲)。^①宗教偏見的传播日益加深文化的落后性。宗教的宗派主义(特别是共济会,老早就在菲律宾资产阶级地主阶级阶层中广泛地传播),长时期在工会运动中統治着,并影响工人阶级的思想意識和組織的形成。

菲律宾工人阶级的构成和状况的特点,反映着国家的,特别是在农业的资本主义关系极端緩慢而畸形的發展。当失掉土地(主要是由于負債)而寻找雇佣工資的农民数量日漸增加的时候,无论城市或农村对雇佣劳动力的需要,同农民无产阶级化的規模比較起来始終是非常小的。由于寻找不到自己劳动力的僱主,被剝夺了耕地的农民迫不得已返回农村,变成互分制者,結果接受最不利的、苛刻的互分制租佃的条件。在1918—1948年这个期間內,无地的佃农,从农民的总数看来,由百分之十七增至百分之三

^① 伊·菲·魯涅斯:“菲律宾糖業工人的一般生活水平和工資”,馬尼拉,1939年,第26頁。——根据当时官方的材料,菲律宾約有半数的成年居民算是“識字的”。但是,就是在學習英語的学校里上过兩三年学的,也包括在这个数字之內了。用祖國語言進行学校教育,当时在菲律宾是没有的。

菲律賓的互分制者清還高利貸者不可避免的債務外必須交給地主一半的收穫，甚至過多得到的收穫。高利貸者往往征收的年利率達百分之三百至百分之四百。因此，許多佃農和很大部分的自耕農，为了不致於餓死，必須採用出賣自己勞動力的方法來尋找補助工資（菲律賓少地的農民每年干農活的時間不多於三四個月）。被剝奪了土地的農民和出外做零工的貧農流入城市和農場。但是，對新勞動力的需要是如此之小，結果他們只是補充了飢餓的失業隊伍。我們看看馬尼拉雜誌“菲律賓自由報”描繪的這些外來者的悲慘命運：“外省的青年的男女，為了到馬尼拉來，極力設法蓄積一點點很少的錢，希望在那兒不費勁地找到工作……可是，馬尼拉事實上不是外省人在自己夢想中所看到的那種樣子……其實，這是叢林，這些叢林的大多數居民已經掌握了生存的哲學‘人人不可靠’。這兒，為生存的鬥爭達到這樣尖銳的地步：由於最小的原因，人們偶而就殺人。在我們的國家里，還在哪裡可以找到象這個城市（以前華麗地稱為“東方明珠”）的如此貧窮的人呢？在我們的國家里，哪裡可以看見这么多的年紀幼小的男女孩子翻掘着垃圾箱，熱烈地希望在廢物中找尋一點什麼吃的東西呢？……對於那些在自己的經驗中知道了首都生活是如何困難的人說來，這是真正的人間地獄。”^②

來自農村的過剩的居民的充斥，首先正是馬尼拉居民

① “太平洋區域經濟調查”，第1卷，紐約，1942年；“農業經濟和統計每月公報”（紐約），1953年9月。

② “菲律賓自由報”，1956年8月11日，第1頁。

急速增加——从1935年的三十五万增至1954年的一百四十万——的原因。从1952—1954年，馬尼拉居民每年增加十万人；而首都失业者人数在1953年一年内就增加了十一万七千人。^①全国失业者的总数，就是根据官方的材料，在最近十年内经常是一百万至一百五十万左右。^②在最近几年内，失业人数不断地增加：1953年一百二十万，1954年一百五十万，1955年一百八十万。^③总共不少于四百万至五百万的工人和农民（“劳动居民”^④）的总数于1954年是八百二十八万人），不可能整年或一年的大部分时间寻找到使用自己劳动力的机会。^⑤他们愿意做任何工作，并满足于极少的工资。1950年，甚至美国资产阶级的刊物也承认，百分之九十的菲律宾工人没有最低生活费的保证。^⑥1952年馬尼拉最熟练的工人的每日工资是7.2比索，不熟练的工人的每日工资是4.88比索；可是，要在馬尼拉维持自己家庭的生活，根据美国官方杂志“外国商业周刊”的材料，每日必须用十三个比索。^⑦然而，这个最低生活费的数字——每月三百九十个比索，是殖民者专为“本地人”算出的。住在馬尼拉

① “馬尼拉公报”，1954年7月13日。

② 菲律宾官方统计，只是把登记向企业主请求工作或向所谓僱傭局请求工作的那些人包括在失业者的数字之内。菲律宾官方统计，特别是不把残废者、病人，以及按政府官吏的意见是“不愿意工作的”（贫民、流浪者等等）那些人计算在内（“世界工会运动”，1951年5月号，附录第3页）。

③ “进步年刊”，馬尼拉，1954、1955年，第45页。

④ 除了学生、家庭主妇、残废和“不愿意工作的”以外，菲律宾统计把所有九岁以上的人都算在“劳动居民”或“现有的劳动力”之内。

⑤ “太平洋事务”（纽约），1952年9月；“馬尼拉纪事报”，1954年8月29日。

⑥ “读者文摘”，1950年6月。

⑦ “外国商业周刊”，1952年6月2日。

的美国人自己光是用在伙食和住房方面，每家每月最低限度要花九百五十二个比索。^①

菲律宾工人赚得的工资比美国工人作同样工作所得到的工资少百分之九十至百分之九十三点三四，^②而马尼拉的生活费，根据美国的统计，却比华盛顿高百分之五十七。^③

在菲律宾很广泛地使用女工和童工，他们的报酬特别低（有时比普通水平低百分之五十至百分之六十六点七）。^④在纺织和缝纫工业、编织草帽和草蓆工作中，绝大部分的工人是妇女；在家庭仆役中，三分之二是妇女。1954年，百分之三十八的失业者是妇女。^⑤

农场和手工业作坊，最常使用童工。按法律，只有在劳动不损害儿童的健康和不妨碍他们上学的条件下，才允许十四岁以下的儿童劳动。但是，就是在学习时期，如果他们会读会写的话，企业主有权使用少年的劳动（确定这个事实的权归老板本人）。此外，如果发现“儿童的家庭经济状况需要他为帮助家庭的收入而工作”时，劳动部的代表可以允许雇佣任何年龄的儿童作任何工作。^⑥儿童往往以“学徒”的名义工作，而当时支付他们极其少的薪水（成年工人工资的

① 尔·密勒史：“东南亚的新世界”，明里苏达，1949年，第67页。

② 同时，由于物价昂贵和繁重的劳动条件，在菲律宾工作的美国工程师和技术员，获得的工资比在美国的高得多。——特·杜威：“远东太平洋纪行”，纽约，1952年，第153页。

③ “美国新闻与世界报导”，1956年3月3日。

④ 普·比尔尼：“东南亚的劳工”，新德里，1947年，第210—213页；卡·古里哈拉：“菲律宾经济中的劳工问题”，斯丹佛，1945年，第20页。

⑤ “工业与劳动”（日内瓦），1955年1月15日。

⑥ “国际劳动局。立法组”，1954年1—2月，“菲律宾”。